

**CONSILIUL NAȚIONAL DE ATESTARE A TITLURILOR, DIPLOMELOR ȘI
CERTIFICATELOR UNIVERSITARE
NATIONAL COUNCIL FOR ATTESTATION OF ACADEMIC TITLES, DIPLOMAS AND CERTIFICATES
(CNATDCU)**

**RAPORTUL COMISIEI DE ABILITARE / REPORT OF THE HABILITATION COMMISSION
din data de (date):**

16 ianuarie 2025

NUMELE și Prenumele candidatului (SURNAME and Forename of the candidate):

CONȚAC Emanuel

Titlul tezei de abilitare și direcțiile principale de cercetare (Title of habilitation thesis /main research areas):

Toposuri, modele și influențe occidentale reflectate în cele mai reprezentative versiuni românești ale Bibliei, respectiv în literatura omiletică românească timpurie

Domeniul de studii universitare de doctorat (Field of doctoral studies) în care urmează să se confere calitatea de conducător de doctorat (future field of doctoral supervision):

Filologie

Denumirea Instituției Organizatoare de Studii Universitare de Doctorat (IOSUD)/Instituției Organizatoare de Doctorat (IOD) unde are loc susținerea publică a tezei de abilitare (Name of the institution organizing doctoral studies (IOSUD), (IOD), where the public defense of the habilitation thesis takes place):

Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Iași

Facultatea de Litere, Școala Doctorală de Studii Filologice

Puncte tari ale tezei de abilitare (Strong points of the habilitation thesis):

1. Originalitatea cercetării

Teza domnului Emanuel Conțac prezintă sintetic, într-o manieră inovatoare, influențele culturale și teologice care pot fi identificate în principalele traduceri biblice românești, precum și în literatura omiletică din secolul al XVI-lea. Pe tot parcursul tezei candidatul demonstrează capacitatea de a produce o cercetare originală prin folosirea unei palete largi de surse primare (ediții vechi, predoslovii ale versiunilor biblice timpurii, documente de arhivă, corespondență inedită etc.). Analiza atentă a acestor materiale a dus la descoperiri importante (de ex., influențele reformate din predosloviile *Noului Testament de la Bălgrad* sau din *Cazania I coresiană*).

2. Caracterul cuprinzător și interdisciplinar al cercetării

Prin integrarea filologiei clasice cu teologia biblică și istoria interpretării, teza domnului Emanuel Conțac explorează în mod nuanțat traduceri românești ale Bibliei și literatura omiletică timpurie. Analiza întreprinsă de candidat acoperă câteva secole, de la primele versiuni ale Bibliei românești la edițiile moderne, și decelează convingător influențele teologice și culturale de sorginte occidentală. Candidatul utilizează o metodologie

riguroasă, bazată pe analiza comparativă a textelor și a contextului istoric și teologic al traducerilor biblice românești. Sprijinit pe numeroase surse primare și secundare, demersul științific vizează subiecte puțin explorate, precum influența culturală a Reformei în secolele XVI-XVII sau contribuția Societății Biblice Britanice la diversificarea tradiției biblice românești în secolele XIX și XX. Teza candidatului situează cu precizie traducerile românești ale Bibliei și literatura omiletică timpurie în contextul mai larg al mișcărilor intelectuale europene, ale căror ecouri s-au făcut simțite cu precădere în Transilvania.

3. Receptarea pe scară largă a cercetării prezentate în teză

Impactul internațional al muncii candidatului este evidențiat de recenziile pozitive în publicații de prestigiu, precum și de participarea sa la conferințe internaționale, care au contribuit implicit la receptarea filologiei biblice românești dincolo de granițele țării. Candidatul este recunoscut pentru caracterul meticolos al cercetărilor sale și pentru implicarea în proiecte de traducere de mare anvergură. Lucrările sale de autor au fost apreciate pentru abordarea originală și riguroasă, iar traducerile românești ale operelor lui C.S. Lewis au fost recenzate pozitiv pentru precizia și eleganța stilului. Prin activitatea sa prolifică, domnul Emanuel Conțac a îmbogățit considerabil filologia biblică românească, deschizând noi direcții de cercetare.

Puncte slabe ale tezei de abilitare (Weak points of the habilitation thesis):

Membrii comisiei nu au constatat nici un punct slab al textului tezei de abilitare

Rezultatul votului / observații / concluziile comisiei de abilitare se motivează în continuare (Voting result / observations / premises for the conclusions of the *habilitation commission* are as follows):

Membrii comisiei au dezbatut conținutul dosarului de abilitare al candidatului, textul tezei, precum și expunerile orale și au ajuns la următoarele concluzii:

- dosarul este complet;
- textul tezei corespunde criteriilor de acordare a abilitării;
- expunerea orală și răspunsul la întrebările membrilor comisiei au fost corecte și la obiect.

În unanimitate, membrii comisiei propun acordarea abilitării d-lui Emanuel Conțac.

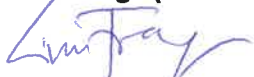
COMISIA DE ABILITARE (HABILITATION COMMISSION)

NUMELE și Prenumele/Semnătura (SURNAME and Forename/Signature)

1. Prof. univ. dr. Eugen Munteanu (președinte al comisiei)



2. Prof. univ. dr. Liviu Franga (membru al comisiei)



3. Prof. univ. dr. Mihai Valentin Vladimirescu (membru al comisiei)

